

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

**ФГБОУ ВПО «КАБАРДИНО-БАЛКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Х.М. БЕРБЕКОВА»**

СОГЛАСОВАНО

**Руководитель образовательной
программы** _____ А.Ю. Паритов

« _____ » _____ 20 ____ г.

УТВЕРЖДАЮ

Директор института
_____ А.М. Хараев

« _____ » _____ 20 ____

г

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)**

Направление подготовки (специальность)

06.06.01 – Биологические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации)
(код и наименование направления подготовки)

Направленность программы

03.02.07 –Генетика

Квалификация (степень) выпускника

«Исследователь. Преподаватель-исследователь».

Форма обучения

Очная

Нальчик 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины.
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.
3. Требования к результатам освоения дисциплины.
4. Содержание и структура дисциплины.
 - 4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы
 - 4.2. Содержание дисциплины.
5. Образовательные технологии.
6. Оценочные средства для контроля успеваемости и текущей аттестации.
7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.
8. Материально-техническое обеспечение.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» /сост. М.Б. Безрокова –
Нальчик: ФГБОУ КБГУ, 2015. - 13с.

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки научно-педагогических кадров 06.06.01- Биологические науки (уровень подготовки кадров высшей школы) (Приказ Минобрнауки России от 30.07.2021, N 871), паспортом специальностей научных работников, учебного плана подготовки аспирантов КБГУ по основной образовательной программе послевузовского профессионального образования (аспирантура).

Составитель _____ М.Б. Безрокова
10.06.2015 г. (подпись)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Дисциплина направлена на совершенствование теоретических и практических умений и навыков владения иностранным языком. **Основной целью** курса по иностранному языку для аспирантов и соискателей является формирование иноязычной коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в научной работе и профессиональной деятельности. Данная цель обусловлена коммуникативными и познавательными потребностями научного работника соответствующего профиля.

Задачи курса включают в себя развитие и совершенствование следующих навыков:

- владения подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения;
- чтения оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания;
- составления резюме, комментирования, аннотирования и реферирования прочитанного;
- владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- и правильное их использование во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научного общения.

2. Место дисциплины в структуре программы подготовки специалистов

- обязательная дисциплина Блока 1: Б1.Б2. – Иностранный язык

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины

- универсальные компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ЗНАТЬ: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты

УМЕТЬ: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах.

ВЛАДЕТЬ: навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.

4. Содержание и структура дисциплины

4.1. Структура дисциплины

Объем программы аспирантуры составляет 180 академических часов

Вид работы	Всего		
	1	2	
Общая трудоёмкость, акад. часов	72	108	180
Аудиторная работа:	36	24	60
Практические занятия	36	24	60
Самостоятельная работа, акад. часов	36	84	120
Вид итогового контроля (зачёт, экзамен)			экзамен

4.2. Содержание разделов дисциплины

№ раздела	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в педагогической сфере с учетом отраслевой специализации	1.Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях; 2.Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования; 3.Иноязычная терминология основных отраслей педагогики, методики преподавания, психологии. Речевые модели описания структур и систем,	

		<p>дефиниций;</p> <p>4.Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов по педагогике на иностранном языке по программе специализации.</p>	
2.	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом отраслевой специализации	<p>1.Основы теории специального перевода.Специфика эквивалентности и адекватности научного перевода, переводческие трансформации в переводе текстов по психологии, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов научной тематики;</p> <p>2.Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли с иностранного языка на русский;</p> <p>3.Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли с русского языка на иностранный.</p>	
3.	Информационно-коммуникационные технологии в иноязычной научно-исследовательской деятельности специалиста педагогического профиля	Использование иноязычных информационно-коммуникационных ресурсов Сети для научно-исследовательской работы с текстами по специальности в условиях межкультурной коммуникации.	

№ раздела	Наименование раздела	Количество часов					Форма текуще го контро ля
		Всего	Аудиторная работа			Самостоятельн ая работа	
			Лекции	Семинар ы	Лаб. работы		
1	Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в педагогической сфере с учетом отраслевой специализации	72	-	36	-	36	
2	Профессионально ориентированный перевод в научной сфере с учетом	54	-	12	-	42	

	отраслевой специализации						
3	Информационно-коммуникационные технологии в иноязычной научно-исследовательской деятельности специалиста педагогического профиля	54	-	12	-	42	
		180		60		120	

4.2.1. Практические занятия

№ занятия	№ раздела	Тематика практических занятий	Кол-во часов
1	2	3	4
1	1	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях	9
2	1	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли педагогики, психологии	9
3	1	Иноязычная терминология основных отраслей педагогики и психологии. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций	9
4	1	Лексико-грамматические и стилистические особенности педагогических текстов на иностранном языке по программе специализации	9
5	2	Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли педагогики иностранного языка на русский	6
6	2	Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли педагогики с русского языка на иностранный	6
7	3	Использование иноязычных информационно-коммуникационных ресурсов Сети для работы с документами по педагогике, психологии, методике в межкультурной среде	12

4.2.2. Самостоятельное изучение разделов дисциплины.

Самостоятельная работа аспирантов (соискателей) заключается в том, что они выполняют перевод, реферирование и аннотирование научных публикаций по теме своей специальности на иностранном языке.

При выполнении самостоятельной работы аспиранты (соискатели) пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями и профильными кафедрами.

Формы контроля самостоятельной работы:

- перевод научных работ по специальности;
- реферирование и аннотирование научных публикаций;
- подготовка реферата по прочитанным статьям;
- подготовка устных сообщений по прочитанным статьям;
- составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования

5. Образовательные технологии

В КБГУ и Институте филологии имеются мультимедийные классы с выходом в интернет, специальные ПО (регулярно обновляемые), специальные помещения для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы. Помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

6.1. Образцы тестов

1) It was a beautiful morning. The sun and it was very warm.

- a) shines b) was shining c) shone d) will be
shinning

2) “What for a living?” “She’s a teacher.”

- a) does she do b) is she doing c) does she d) did she done

3) Tom isn’t playing tennis tomorrow afternoon, he (not/play) tennis yesterday.

- a) didn’t play b) doesn’t play c) didn’t played d) aren’t
playing

4) Diana (come) to the party tomorrow?

- a) Shall Diana come b) Will Diana come c) Does Diana come d) Is
Diana coming

5) Listen! Somebody (sing) a lovely song.

- a) sings b) is singing c) are singing d) sang

6) The police caught Dan when he (rob) a shop.

- a) has robbed b) was robing c) was robbing d) robbed

7) Andrew has been painting 2003.

- a) since b) for c) in d) of

8) When you (write) to your parents last time?

- a) When do you writed b) When did you write c) When did you wrote d) When were you writing

9) Perhaps they (buy) a new house this year.

- a) bought b) 'll buy c) buying d) buys

10) At the moment we _____ over the desert.

- a) have flying b) flied c) are flying d) were flying

11) When I arrived, Tom (lie) on the sofa and (speak) over the phone.

- a) lied, spoke b) was liing, speaking c) was liing, was speaking d) was lying, was speaking

12) This time tomorrow they (sit) in the train on their way to Chicago.

- a) will sit b) will be sitting c) are sitting d) sits

13) How much time in Germany last month?

- a) did you spend b) did you spended c) did you spent d) do you spend

14) I (work) for my exam on Philosophy all day tomorrow.

- a) have been working b) works c) am working d) will be working

15) They _____ on holiday every winter.

- a) go b) goes c) went d) are going

6.2. Формы контроля и оценивания знаний

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы и тестовые задания на проверку степени освоения материала.

Итоговая (рубежная) аттестация осуществляется в письменной и устной формах.

7. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

7.1. Основная литература

1. Абрегова А.В., Темрокова Л.И. A Step to Scientific Investigation: учебное пособие. – Нальчик: Каб. – Балк. Ун-т, 2021.

2. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. – М., Вузовский учебник, ИНФРА –М, 2021.
3. Кузьменкова Ю.Б. Academic Project Presentations & Презентация научных проектов на английском языке. – Издательство МГУ. Москва, 2011.

7.2. Дополнительная литература

- 1) Миньяр-Белоречева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Методическое пособие. – 3-е изд., доп. – М.: Флинта: Наука, 2009.
- 2) Ухванова И.Ф., Моисеенко О.И., Смыковская Е.П. и др Английский язык для научного общения. – Мн.: БГУ, 2001.
- 3) Вейзе А.А. Методика обучения чтению научно-технического текста: Учебно-методическое пособие. – Мн.: МГПИИЯ, 1982.
- 4) Вейзе А.А., Чиркова Н.В. Реферирование технических текстов. – Мн.: Высшая школа, 1983.
- 5) Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. – М.: Высшая школа, 1985.
- 6) Григоров В.Б. Как работать с научной статьей: Учебное пособие для технических вузов. – М.: Высшая школа, 1991.
- 7) Голикова Ж.А. Learn to Translate by Translating from English into Russian. Перевод с английского на русский.- М.: ООО “Новое знание”, 2004.
- 8) Комиссаров В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу. – М.: Рема, 1997.
- 9) Кудис С.П., Крапицкая Н.А. Учебное пособие по переводу с английского на русский для аспирантов и магистрантов. – Мн.: Изд.центр БГУ, 2002.
- 10) Шахова Н.И. и др Курс английского языка для аспирантов . – М.: Наука, 1980.
- 11) Ларсон М. Смысловой перевод: Руководство по теории межъязыковой эквивалентности и ее практическому применению / Пер. с англ. – СПб., 1993.
- 12) Марчук Ю.Н. Научно-технический перевод. – М.: Наука, 1987.
- 13) Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Как писать по-английски научные статьи, рефераты и рецензии. – СПб.: Наука, 1985.
- 14) Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. – Л.: Наука, 1980.
- 15) Носенко И.А., Горбунова Е.В. Пособие по переводу научно-технической литературы с английского языка на русский. – М.: Высшая школа, 1974.
- 16) Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу английской научной и технической литературы. – Мн.: Попурри, 1997.
- 17) Рейман Е.А., Константинова Н.А. Обороты речи английской обзорной научной статьи. – Л.: Наука, 1978.

- 18) Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных работников. – Л.: Наука, 1980.
- 19) Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. – М.: Наука, 1988.
- 20) Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М.: Высшая школа, 1983.
- 21) Murphy R. Practical Grammar in Use: for Intermediate Students. – Oxford University Press, 1995.
- 22) Thomson A.J., Martinet A.V. A Practical English Grammar. – Oxford: OUP, 1996.
- 23) Macarthy M. , O'dell F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press, 2008.
- 24) Демина А. А., Олейник А. Н. Английский язык: Пособие для аспирантов. Томск: Изд-во ТПУ, 2004.
- 25) Петрашова Т. Г., Шиц Ю. Н. Обучение академической устной и письменной речи: жанровый и дискурсный анализ устных и письменных текстов на примере английского языка. Из-во:ТПУ. Томск, 2009.
- 26) Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). М.: Наука, 1981.
- 27) Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высш. шк., 1991.
- 28) Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. Л.: Наука, 1980.
- 29) Сафроненко О.И., Макарова Ж.И., Малащенко М.В. «Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов». – М.: Высшая шк., 2005

7.3. Интернет-ресурсы

1. www.britannica.com
2. www.longman.com/dictionaries
3. www.longman-elt.com
4. www.tesol.com
5. www.oup.com
6. www.oup.com/elt/internet.english
7. www.insideout.net
8. www.toefl.com
9. www.edu.ru
10. www.edu.uk
11. www.mail.ru (on-line dictionaries)
12. www.wikipedia.org
13. www.globalenglish.com
14. поисковые системы Google, Yahoo, Alta Vista
15. www.newton.dep.anl.gov/

16. www.tutorvista.com/content/physics/physics-iv/atoms-andnuclei/mass-defect.php
17. www.targetdiscovery.com/article.php?story=2006032216441825
18. www.mathpages.com/rr/rrtoc.htm
19. www.math.ucr.edu/home/baez/gr/
20. www.mpoweruk.com/nuclear_theory.htm
21. www.bookrags.com
22. www.iaea.org – Nuclear Non-proliferation
23. www.thenakedscientists.com – listening, discussions
24. www.biomedcentral.com

8. Материально-техническое обеспечение

Учебные пособия, электронные справочные базы, мультимедийный класс с выходом в интернет, ПО общего назначения.